



# Fleurs d'acier

de Robert Harling mise en scène de Monique Duceppe

---

**DUCEPPE**

---

DU 19 DÉCEMBRE AU 9 FÉVRIER



**Théâtre Jean-Duceppe**  
Place des Arts  
Québec

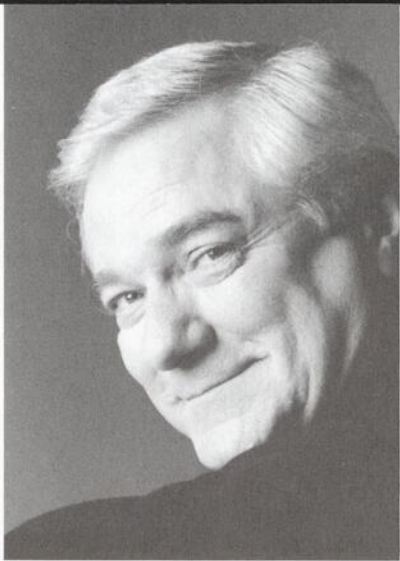
# UN MOT VAUT MILLE IMAGES

ARCAND **CKAC730**



*Il n'existe pas beaucoup de textes de théâtre qui donnent résolument la parole aux femmes. Fleurs d'acier est un de ceux-là. Thérèse, Annelle, Claire, Claude, Jacqueline et Louissette sont des femmes simples, sans prétention aucune, qui vivent ce que vivent des millions de femmes tous les jours; une existence faite des mille et une petites choses de la vie, un quotidien aux couleurs changeantes qu'aucun événement extraordinaire et hors du commun ne vient chambouler.*

Monic Richard



*J'aime la pièce de Robert Harling parce que les mots qui traduisent les émotions de ces femmes sont des mots vrais qui leur viennent du cœur, des mots simples, sensés et solides. Ces femmes, qui se rejoignent à l'occasion de visites au salon de coiffure de Thérèse, me touchent parce qu'elles sont capables de partager, en toute amitié, ces émotions diverses qui les habitent.*

*Je me réjouis d'entendre Thérèse dire à Claire : « Toi et moi, on est dans le même bateau. Mes enfants vont partir de la maison pis j'ai un mari qui agonise devant la T.V. depuis quinze ans. Maintenant, c'est à nous de figurer par nous-mêmes pourquoi on est venues au monde. » C'est vrai que dans la vie, au fond, c'est important de savoir qui on est, et ce qu'on veut. Sinon, comme l'appréhendait le philosophe, on a beau entrer dans la maison du bonheur, on risque de passer le reste de son existence dans la salle d'attente!*

*Bon théâtre.*

*Et que le temps des Fêtes soit, pour vous tous et toutes, l'occasion de rapprochements sincères et durables.*

**Michel Dumont**



## PLACE À L'ÉMOTION

Pour que l'expression artistique  
s'épanouisse en toute liberté, nous  
encourageons les créateurs d'ici.

 **BANQUE  
NATIONALE**

VOUS SEREZ PLUS À L'AISE



*Six femmes merveilleuses. Six merveilleuses femmes que je retrouve pour une seconde fois.*

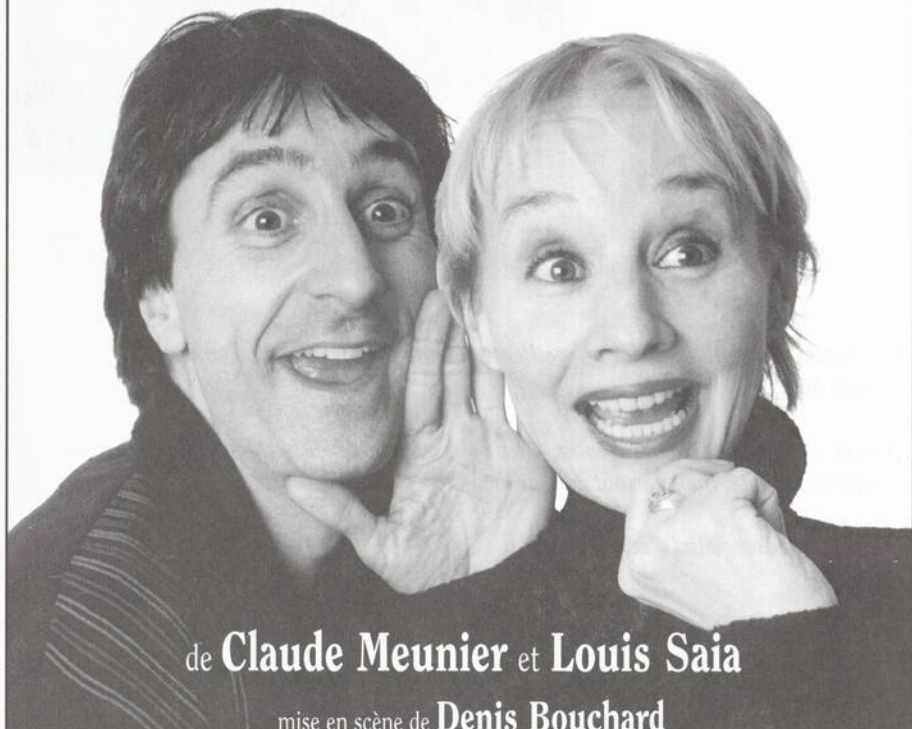
*Au-delà du spray net et des bigoudis, elles nous parlent de leurs espoirs, de leurs rêves, de leur complicité, mais surtout de leur vie.*

*Six merveilleuses fleurs d'acier.*

*Monique **Duceppe***

De retour dès le 31 janvier

Les voisins  
**Les voisins**



de **Claude Meunier** et **Louis Saia**

mise en scène de **Denis Bouchard**

**Louis Champagne, Martin Drainville, Luc Guérin**

**Diane Lavallée, Linda Sorgini, Guylaine Tremblay**

**Sandra Dumaresq et Marc St-Martin**




**Théâtre Maisonneuve**  
Place des Arts  
Québec

Billets en vente au 514 842 2112  
et au [www.pda.qc.ca](http://www.pda.qc.ca)  
Réseau Admission 514 790 1245  
Redevance et frais de service.



Photographe : Pierre Desjardins

En rappel dès le 31 juillet



**MAMBO**  
de Steve Galluccio  
*italiano*

mise en scène de **Monique Duceppe**

traduction de **Michel Tremblay**

**Michel Poirier, Patrice Godin, Véronique Le Flaguais  
Normand Lévesque, Pierrette Robitaille, Mireille Deyglun  
Maude Guérin et Adèle Reinhardt**



**Théâtre Jean-Duceppe**

Place des Arts

Québec zz

Billets en vente au 514 842 2112  
et au [www.pda.qc.ca](http://www.pda.qc.ca)  
Réseau Admission 514 790 1245  
Redevance et frais de service.

## Robert Harling

Né à Dothan, en Alabama, Robert Harling est encore jeune lorsque ses parents déménagent à Natchotoches en Louisiane. Plus tard, il étudie en droit à l'université Northwestern de l'État de la Louisiane où il obtient son diplôme. Mais plutôt que de se présenter à l'examen du barreau, il choisit de partir pour New York « avec deux petits chandails dans ma valise pendant la plus grosse tempête de neige de l'année », afin de s'y faire une niche en tant qu'acteur.



Après avoir tenu quelques rôles secondaires dans des petits théâtres, il parvient enfin à s'assurer une sécurité financière grâce à des participations à divers commerciaux pour la télévision et la radio. « J'y vendais de tout, se rappelle-t-il, du chili au poulet, en passant par les casseroles ».

Lorsque sa sœur meurt des complications du diabète, en octobre 1985, il s'inspire de sa vie et transforme alors son immense chagrin en créativité. C'est ainsi qu'il écrit sa première pièce de théâtre, *Steel Magnolias* (*Fleurs d'acier*), dont l'idée de base repose sur le courage dont firent preuve sa mère et sa sœur tout au long de la longue épreuve qui mena cette dernière jusqu'au trépas. Le succès de cette pièce est instantané et à la demande du producteur Ray Stark, Robert Harling accepte de rédiger le scénario d'une version cinématographique qui sortira en 1989.

Depuis, Robert Harling a écrit d'autres scénarios pour le cinéma dont *Soapdish*, *The First Wives Club* ainsi que *The Evening Star* qu'il a lui-même dirigé et dans lequel il a joué. Il prépare actuellement une nouvelle pièce de théâtre qui, tout comme *Steel Magnolias*, aura pour lieu fictif la ville de Chinquapin en Louisiane.

# Fleurs d'acier

de Robert Harling  
Mise en scène  
de Monique Duceppe  
Traduction et adaptation  
de François Tassé

## Distribution

Suzanne Clément	Claude
Josée Deschênes	Thérèse
Françoise Faucher	Claire
Véronique Le Flaguais	Jacqueline
Béatrice Picard	Louisette
Marie-Hélène Thibault	Annelle

Décor	Marcel Dauphinais
Costumes	Daniel Fortin
assisté de	Valérie Lévesque
Éclairages	Luc Prairie
Bande sonore	Claude Lemelin
Accessoires	Normand Blais
Assistance à la mise en scène et direction de plateau	Carol Gagné

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Une soirée rencontre suivra la représentation du vendredi 1<sup>er</sup> février.

Présenté en collaboration avec



La Compagnie Jean Duceppe remercie ses partenaires

CKAC 730

**La Presse**



**VIACOM**  
AFFICHAGE



La Compagnie Jean Duceppe est subventionnée par



## ÉQUIPE DE PRODUCTION

DÉCOR	<b>Les Productions Yves Nicol inc. Gérard Dostie Benoit Frenière René Ross Roland Brouillette Martin Giguère</b>
chargé de projet chargé d'atelier chef soudeur menuiserie soudure	
PEINTURE DU DÉCOR	<b>Longue-Vue, Peinture scénique inc. Martine Leblanc</b>
chargée de projet	
COSTUMES	
coupe	<b>Charlotte Veillette Bruno Morin Luisa Ferrian Sylvie Chapat François Cyr Rachel Tremblay Claude Trudel</b>
confection patine et teinture	
MAQUILLAGES	
PERRUQUES assistée de Assistante au montage	<b>Geneviève Blais Raymond Tremblay</b>
TRANSPORT	
AFFICHE	<b>Locomotive</b>
PHOTO DE L'AFFICHE	<b>François Brunelle</b>
CONCEPTION DES VITRINES	<b>Raymond Corriveau Christiane Michaud</b>

## ÉQUIPE TECHNIQUE

CHEF MACHINISTE	<b>Jean-Pierre Deguire</b>
ÉCLAIRAGISTE	<b>Sylvain Lacroix</b>
SONORISATEUR	<b>Dave Lapierre</b>
ACCESSOIRISTE	<b>Martin Turgeon</b>
HABILLEUSE	<b>Pierrette Charron</b>

Nous remercions de leur collaboration :

**Francine Bernier  
Antoinette Lavertu  
L'Oréal Professionnel**

## ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Directeur artistique <b>Michel Dumont</b> Directrice générale <b>Louise Duceppe</b> Directrice administrative <b>Lisa Paquet</b> Directeur de production <b>Harold Bergeron</b> Directeur du marketing et du développement <b>Christophe Rousseau</b> Directeur des communications <b>Jean-François Limoges</b> Directeur technique <b>Vincent Rousselle</b> Directeur des relations publiques <b>Gilles Cazabon</b> Secrétaire de direction <b>Pauline Lavertu</b> Responsable de l'abonnement <b>Monique Brunelle</b> Responsable du comité de lecture <b>Monique Duceppe</b> Coordonnatrice de la Fondation <b>Manon Bellemarre</b> Adjointe aux communications <b>Ginette Leroux</b> Production <b>Normand Blais</b> Comptabilité <b>Josée Prairie</b> <b>Francine Robillard</b> Réceptionniste <b>Nicole Trépanier</b>
---

## DUCEPPE

1400, rue Saint-Urbain  
Montréal, Québec H2X 2M5  
Téléphone : (514) 842-8194  
Télocopieur : (514) 842-1548  
[www.duceppe.com](http://www.duceppe.com)  
[info@duceppe.com](mailto:info@duceppe.com)

**La Compagnie  
Jean Duceppe  
est membre de**



THÉÂTRES ASSOCIÉS

Rédaction : **Gilles Cazabon**  
Photos de production : **Pierre Desjardins**  
Publicité : **Pauline Lavertu (514) 842-8194**



Les personnes malentendantes doivent apporter  
leur baladeur et le régler sur la fréquence  
Place des Arts 107,9 FM.



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

La Fondation Jean Duceppe tient à remercier de leur  
généreuse contribution aux soirées commandites :



*Jamais sans mon lait*

Représentation du mercredi 16 janvier

L'ORÉAL  
PROFESSIONNEL

Représentation du mercredi 23 janvier



*Hydro*  
*Québec*

Représentation du mercredi 6 février



On est fier  
de faire partie  
du décor.

Raymond Chabot Grant Thornton 

LA FORCE DU CONSEIL

Membre du réseau Grant Thornton International

imaginez les émotions



ROGERS™



AT&T™

COMMUNICATIONS SANS FIL

© Rogers Communications inc. Utilisé sous licence. © AT&T Corp. Utilisé sous licence.

## Suzanne Clément

Plus jeune, Suzanne Clément se passionnait pour les sciences pures, des univers complexes qu'elle a étudiés au cégep avant de s'inscrire en architecture à l'Université de Montréal. Mais sa route, qui semble alors toute tracée, bifurque lorsqu'elle se joint à la troupe de théâtre de cette institution. « J'ai trouvé cette expérience stimulante, j'y ai appris beaucoup de choses, dont un côté intuitif de ma personnalité que je ne connaissais pas, du fait de mon parcours scientifique probablement, et qui m'aide beaucoup aujourd'hui dans ce métier où l'on va constamment à la rencontre de soi-même. »

Elle s'inscrit donc au Conservatoire d'art dramatique de Montréal dont elle sort, diplôme en poche, en 1992. Depuis, le théâtre, la télévision et le cinéma l'ont sollicitée sans relâche. Jusqu'à ce très beau rôle de la femme de Jean Duceppe dans la dramatique en six épisodes portant sur la vie de ce grand comédien qui sera diffusée à Télé-Québec en 2002.

Dans *Fleurs d'acier*, Suzanne Clément interprète le personnage de Claude, la fille de Jacqueline. « Elle a 24 ans et elle est diabétique. Son cas est très spécial comme le dit sa mère qui la protège à tel point que Claude en vient à se demander si elle est capable de prendre des décisions toute seule. Compte tenu de sa maladie, son médecin lui recommande quelque chose qu'elle a beaucoup de difficulté à accepter. Bientôt, elle va faire un choix qui va en inquiéter plus d'un, surtout Jacqueline. » Perfectionniste, la comédienne s'est informée sur cette maladie afin de mieux cerner la nature de son personnage et la manière dont ce problème peut bouleverser la vie de ceux qui en sont atteints. Car pour Suzanne Clément « il n'y a pas de personnages simples au théâtre. Il faut plutôt réussir à montrer leur complexité, leur fragilité, et ça c'est passionnant. »

Aujourd'hui, même si elle se sent de plus en plus à l'aise dans la recherche et la compréhension des personnages qu'elle doit jouer, Suzanne Clément n'est pas au bout de sa quête et de ses rêves.

## Josée Deschênes

La vie sourit à Josée Deschênes. Sans doute parce qu'elle-même sourit à la vie. Le sourire épanoui d'une femme bien dans sa peau et qui aime profondément ce qu'elle fait. Quand elle parle de son métier, elle le fait avec beaucoup de douceur... en souriant.

Depuis sa sortie du Conservatoire d'art dramatique de Québec, en 1986, Josée Deschênes n'a pas cessé de travailler. Cofondatrice, avec le comédien Benoit Gouin, du Théâtre Niveau Parking, à Québec, elle a joué sur presque toutes les scènes de la Vieille Capitale. Aujourd'hui, elle compte déjà plus de 60 pièces de théâtre à son actif. Sans oublier les personnages qu'elle a interprétés à la télévision. « Tout ce travail m'a permis d'apprendre mon métier et d'y gagner en confiance » précise celle qui se décrit volontiers comme une travailleuse de fond. « Je suis un vrai livre ouvert et j'aime travailler en équipe » ajoute-t-elle. « J'aime aussi être défiée par des metteurs en scène qui vont me faire accomplir des choses nouvelles. Je m'adapte aisément et j'aime beaucoup composer des personnages jusqu'à devenir méconnaissable. » De plus, bien que la comédie soit une de ses forces, elle aime également interpréter des personnages dramatiques.

Dans *Fleurs d'acier*, Josée Deschênes interprète le personnage de Thérèse, la propriétaire du salon de coiffure. « C'est la confidente de ses clientes qui sont devenues, avec le temps, de véritables amies. C'est une rassembleuse qui a beaucoup d'amour et

# À la demande générale, de retour à l'automne 2002

Je ne pourrai jamais vivre sans toi

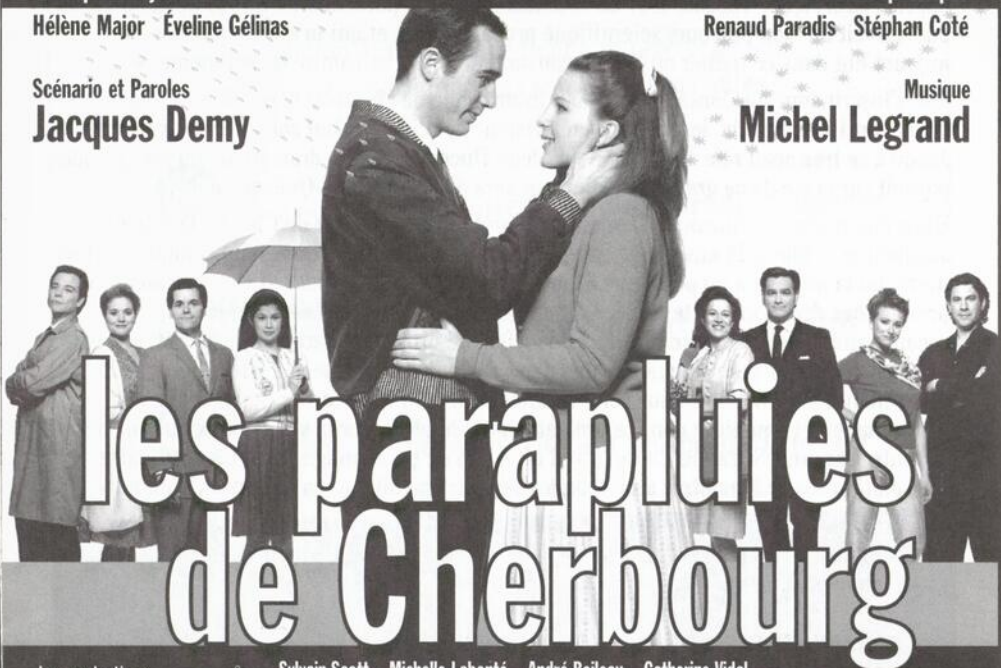
Hélène Major Éveline Gélinas

Oh mon amour ne me quitte pas

Renaud Paradis Stéphane Côté

Scénario et Paroles  
**Jacques Demy**

Musique  
**Michel Legrand**



Les productions

Sylvain Scott Michelle Labonté André Boileau Catherine Vidal

*Libretto*

Mise en scène **René Richard Cyr**

Costumes François Aubin Éclairages Étienne Boucher Scénographie Réjean Paquin Producteur Charles F Joron

**Au Monument National du 11 au 15 septembre 2002 à 20h**  
**matinée dimanche 15h00**



**MONUMENT-NATIONAL**

1182 BOUL. SAINT-LAURENT, MONTRÉAL  
MÉTRO SAINT-LAURENT OU PLACE D'ARMES  
514 790-1245  
1 800 361-4595

BILLETTERIE : 871-2224

**ADMISSION**

**La Presse** cyberpresse.ca

**PROCUREZ-VOUS LE DISQUE COMPACT  
LES PARAPLUIES DE CHERBOURG**



d'empathie à offrir. Elle aborde la vie par l'humour, la bonne humeur, même si au fond d'elle-même elle dissimule une grande tristesse qu'elle ne laisse pourtant jamais paraître. » Un personnage qui la rejoint un peu, remarque-t-elle, « surtout sur le plan de l'humour. Et comme elle, je suis très rarement déprimée dans mon travail. »

« Relever les défis que représentent les beaux personnages qui pourraient m'être offerts, aussi bien tragiques qu'humoristiques, et faire durer ce plaisir toute ma vie, voilà ce que je souhaite », conclut-elle.

## Françoise Faucher

Quand elle parle de son métier de comédienne, Françoise Faucher s'enthousiasme. « C'est extraordinaire, toujours à recommencer, il n'y a jamais d'ennui, on y fait constamment des rencontres intéressantes. Et ce que j'aime le plus, ce sont les répétitions : sentir germer en moi un personnage, l'habiter et me laisser habiter par lui petit à petit, quel grand plaisir! C'est ce que j'appelle le bonheur de l'alchimie de la préparation. »

Décembre 2001 marque les 50 ans de carrière de Françoise Faucher, des noces d'or théâtrales qu'il vaut la peine de souligner, celles d'une comédienne pour qui la passion du métier ne s'est jamais altérée. Cinquante ans de bonheur! C'est en mai 1951, en effet, qu'elle quitte sa France natale pour le Québec. « Je me rappelle que j'étais enceinte alors qu'en juin de cette année-là, j'auditionnais devant le père Legault et ses Compagnons de Saint-Laurent. Il me dit alors qu'au mois de décembre suivant, il monterait *Noces de sang* de Lorca et qu'il m'y réservait un rôle. Je n'ai jamais arrêté de jouer depuis. Quand il n'y avait pas le théâtre, je jouais à la télévision. J'étais également animatrice à la radio et à la télévision de Radio-Canada, métier que j'ai d'ailleurs pratiqué pendant une trentaine d'années. »

Françoise Faucher campe dans *Fleurs d'acier* le personnage de Claire, veuve depuis quelques mois, après quarante ans de mariage. « Claire a vécu avec un homme qu'elle a beaucoup aimé, qui le lui rendait bien et qui était aussi le maire de la petite ville où se déroule l'action. C'est une femme qui aime la vie, manifestement. Épicurienne, joyeuse, positive, elle est curieuse de tout. Tous les personnages de *Fleurs d'acier* sont d'ailleurs de très beaux personnages de femmes qui partagent des valeurs de courage, de fraternité et de solidarité, valeurs qui ont sans doute des répercussions chez les spectateurs mais aussi sur le petit groupe de comédiennes qui jouent dans cette pièce. »

« À vrai dire, convient Françoise Faucher, je suis une gourmande du théâtre. »

## Véronique Le Flaguais

Adolescente, Véronique Le Flaguais rêvait de devenir professeure d'éducation physique. On ne saura jamais ce que le monde de l'éducation a perdu, mais on sait par contre ce que ceux du théâtre, de la télévision et du cinéma ont gagné.

À 18 ans, naïve et sans aucune expérience ni ambition de devenir comédienne, elle entre à l'École nationale de théâtre. « En fait, c'est mon père qui voulait que je devienne comédienne. Non pas qu'il m'y ait poussée, mais je crois qu'il rêvait pour moi ce qu'il n'avait pu lui-même accomplir. » Après avoir complété ses études en théâtre, elle se rappelle avoir eu peur de ne pas travailler. « Je manquais de confiance en moi et je

trouvais que les autres étudiants de ma classe m'étaient bien supérieurs. Puis j'ai auditionné pour des théâtres anglophones, ce qui m'a amenée à travailler pendant toute une année en Saskatchewan, au Globe Theatre avec lequel j'ai fait beaucoup de tournées. Je faisais du théâtre pour enfants le matin, pour adolescents l'après-midi, dans les écoles ; le soir, je jouais devant un public adulte. Ce fut un apprentissage extraordinaire qui m'a appris à toujours mettre les choses en perspective. »

« Je me suis ensuite retrouvée à Ottawa où j'ai joué avec Gabriel Gascon dans *Love and Maple Syrup*, pièce qui inaugurerait alors le Centre national des Arts. C'est à cette occasion que j'ai fait la connaissance d'André Brassard qui présentait *Lysistrata* au même endroit. Il m'a alors demandé de jouer dans *Demain matin, Montréal m'attend*. Paul Buissonneau m'a ensuite vue dans cette comédie musicale et m'a invitée à jouer dans une pièce de Dario Fo. Par la suite, tout s'est enchaîné. »

Celle qui aime figoler ses personnages, souvent jusqu'à la veille de monter sur scène devant le public, a trouvé en Jacqueline un rôle magnifique. « Mon personnage, dans *Fleurs d'acier*, est une gestionnaire qui travaille dans un CLSC. C'est une femme qui cache ses émotions et qui est très contrôlante. Mais elle aime sa fille profondément et s'inquiète beaucoup pour elle. »

« Je suis chanceuse d'avoir fait tout ce que j'ai fait jusqu'à aujourd'hui », conclut la comédienne.

## Béatrice Picard

En 53 ans de carrière, elle ne compte plus les pièces dans lesquelles elle a joué, ni les rôles qu'elle a interprétés à la télévision. Béatrice Picard, cette pionnière de notre univers artistique, est toujours aussi débordante d'énergie parce qu'elle fait de chacune de ses journées une véritable surprise. « Au théâtre par exemple, chaque représentation est pour moi une source de nouveauté, même si la pièce dans laquelle je joue est la même pendant de nombreuses soirées. Devant moi, il y a toujours un nouveau public que je m'efforce de conquérir à chaque soir. »

Lorsque Béatrice Picard aborde une pièce de théâtre, elle le fait toujours comme si elle était une débutante. « J'ai un profond respect pour le personnage que je vais interpréter et je m'y donne à fond tout en sachant qu'on n'est jamais seule quand on joue. Le spectacle est un ensemble, un tout dont on fait soi-même partie. » Le travail de répétition est pour elle l'occasion de faire appel à sa grande intuition, à ce qu'elle appelle son instinct de comédienne. « Je suis une travailleuse d'équipe. C'est pour ça que j'aime le théâtre. Pour moi, écouter mes partenaires de travail, essayer sans relâche de comprendre leur point de vue tout en exprimant mes propres idées, c'est indispensable. Nous sommes au service d'un auteur, d'un texte, d'un spectacle et nous avons tous le même désir : que les gens dans la salle aiment ça. »

Le personnage de Louissette que Béatrice Picard interprète dans *Fleurs d'acier* est une femme qui a été mariée, qui a eu des enfants et qui est seule désormais. « Elle a un caractère assez particulier, remarque la comédienne, puisqu'elle est toujours en guerre contre quelqu'un ou quelque chose, mais sous des aspects un peu revêches, elle a un cœur débordant de générosité. Une fois par semaine, elle retrouve ses amies au salon de coiffure. Voilà d'ailleurs le merveilleux sujet de cette pièce : l'amitié. »

Dans la vie, Béatrice Picard regarde toujours droit devant en se disant sans cesse que « c'est le prochain rôle qui sera le meilleur. »

## Marie-Hélène Thibault

« Je suis une verbo-motrice », précise d'emblée Marie-Hélène Thibault en riant. C'est avec beaucoup de simplicité qu'elle vous dira par exemple qu'elle aime particulièrement jouer dans des créations québécoises dans lesquelles elle peut camper des personnages qui ont un rôle social. « Il y a sans doute en moi une fibre d'intervention sociale qui vibre en permanence et qui fait que j'ai le sentiment intime de faire partie d'un tout dans lequel les injustices doivent être dénoncées. Pour moi, le théâtre est certainement un moyen d'en prendre conscience. »

Native de Trois-Rivières, Marie-Hélène Thibault a commencé à faire du théâtre à l'école secondaire avant de poursuivre avec une troupe de théâtre amateur. « À partir de là, je voulais m'en aller en théâtre, c'était clair. » Après des études collégiales et quelques cours de création littéraire à l'UQAM, elle entre à l'École nationale de théâtre. Dès sa sortie, elle se joint à la Ligue d'Impro Globale. « C'est là que j'ai connu celui qui sera plus tard le réalisateur de l'émission *Catherine*, dans laquelle je joue actuellement, et que j'ai fait la connaissance de Sylvie Moreau qui y interprète le rôle-titre. Pendant cette période, j'ai aussi commencé à jouer dans des créations et j'ai tenu un petit rôle dans *Marie Stuart*, en 1995. *Cyrano de Bergerac* a suivi au TNM, puis un rôle principal dans *Le Soir de la dernière* chez Duceppe en 1999.»

De son personnage dans *Fleurs d'acier*, Marie-Hélène Thibault dit qu'il est un peu la porte d'entrée pour le public dans cet univers du salon de coiffure. « Annelle est l'œil du spectateur. Elle est une présence silencieuse et fragile. Seule au monde, elle trouve en Thérèse, la propriétaire du salon, une protectrice en même temps qu'un guide.

« Moi qui aime travailler avec la parole et jouer des rôles qui ont du texte, je découvre dans *Fleurs d'acier* de nouveaux aspects de mon métier qui m'apportent beaucoup, car pour moi, le théâtre est une manière de vivre. J'ai le goût d'en faire encore longtemps. »



**WORLD.COM**

la pensée  
du jour pour votre  
entreprise:

le nôtre  
**existe.**

génération d

quelle est  
la principale  
**différence**  
entre notre  
réseau IP mondial  
et celui des  
**autres?**

www.wcom.ca ou composez le 875-0010

(c) 2001 WorldCom, Inc. Tous droits réservés. MC désigne une marque de commerce de WorldCom, Inc., utilisée sous licence par la Corporation WorldCom Canada Ltée.

## Restaurant Le Piémontais

Cuisine italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.

Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

**Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!**



  
GEORGES LAOUN  
OPTICIEN

...a le théâtre à l'œil  
Examens de la vue par optométristes

4012, rue Saint-Denis  
Coin Duluth  
(514) 844-1919

1368, rue Sherbrooke Ouest  
Coin Crescent, dans l'édifice  
du Musée des beaux-arts  
(514) 985-0015

600, rue Jean-Talon Est  
Métro Jean-Talon  
(514) 272-3816

Chez LAOUN c'est chez GEORGES LAOUN

# L'ORÉAL PARIS

## PROFESSIONNEL

**CHEZ LES GRANDS COIFFEURS DU MONDE ENTIER**



Au **Coeur** de la **rose**  
de PIERRE PERRAULT

DU 15 JANVIER AU 9 FÉVRIER 2002

Mise en scène : DENIS MARLEAU

(514) 844-1793

[www.rideauvert.qc.ca](http://www.rideauvert.qc.ca)

théâtre du rideau vert



## Nos spectateurs nous écrivent!

La plupart des commentaires que vous nous avez fait parvenir concernant *Une journée particulière* ont été très élogieux. Ce spectacle, par sa mise en scène, sa scénographie et son exceptionnelle interprétation, a été une révélation pour plusieurs d'entre vous. Cette histoire d'amour toute simple, faite de tendresse et de respect entre deux êtres fragiles et isolés dans un monde brutal et impitoyable, a provoqué chez vous des émotions que vous nous avez fait partager avec enthousiasme. Un grand merci à nos fidèles abonnés. Vous êtes 14 000 en 2001-2002. Il s'agit d'une augmentation de 8,1 % par rapport à la saison dernière. C'est extraordinaire!

N'hésitez jamais à nous écrire. Vos commentaires sont importants pour nous. Ils sont le reflet vivant de l'impact que nos spectacles peuvent avoir sur vous. L'aventure théâtrale se doit d'être un partage. C'est pour vous que le rideau se lève chaque soir. C'est pour vous que nous jouons. Sans vous, l'aventure n'aurait aucun sens. Nos soirées rencontres, nos visites des coulisses et les commentaires que vous nous faites parvenir, provoquent des échanges extraordinaires. La vie du théâtre réside dans ce partage essentiel.

Au plaisir de vous rencontrer et de vous lire.

Venez nous visiter

[www.duceppe.com](http://www.duceppe.com)



et n'hésitez pas à nous faire vos commentaires : [info@duceppe.com](mailto:info@duceppe.com)

Nouveau site en construction réalisé par



notre rôle est culturel.



*Jamais sans mon lait*



Bon spectacle !



**Vézina, Dufault inc.**  
**Vézina, Dufault et associés inc.**  
Cabinet de services financiers

4374, avenue Pierre-De Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6  
Téléphone : (514) 253-5221 Télécopie : (514) 253-4453 [www.vezduf.com](http://www.vezduf.com)

# Je veux sortir avec trois!

**Forfait théâtre Duceppe**  
3 spectacles à offrir, à s'offrir



## Fleurs d'acier de Robert Harling

Mise en scène de Monique Duceppe

Traduction de François Tassé

avec Suzanne Clément, Josée Deschênes, Françoise Faucher,  
Véronique Le Flaguais, Béatrice Picard et Marie-Hélène Thibault

*Du 19 au 22 décembre et du 8 janvier au 9 février*



## Après la pluie de Sergi Belbel

Présenté en coproduction avec le Théâtre Niveau Parking

Mise en scène de Michel Nadeau

Traduction de Jean-Jacques Préau, Éditions Théâtrales

avec Marie-Josée Bastien, Paul-Patrick Charbonneau,  
Lorraine Côté, Danielle Lépine, Normand Lévesque,  
Véronika Makdissi-Warren, Michel Poirier et Linda Roy

*Du 20 février au 30 mars*



## Le vent et la tempête de Jerome Lawrence et Robert E. Lee

Mise en scène de Monique Duceppe

Traduction de Michel Dumont et Marc Grégoire

avec Michel Dumont, Benoit Girard, Jean Deschênes,  
Victor Désy, Antoine Durand, Germain Houde, Monique Joly,  
Marc Legault, Danièle Lorain, Marie-Chantal Perron,  
Serge Postigo et François Tassé

*Du 10 avril au 18 mai*

[www.duceppe.com](http://www.duceppe.com)

**Forfait : (514) 842 2112    Certificats-cadeaux : (514) 842 8194**



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

# Campagne de souscription 2000-2001

NOUS DÉSIRONS REMERCIER LES PERSONNES ET ENTREPRISES SUIVANTES  
DE LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION À LA DERNIÈRE CAMPAGNE DE SOUSCRIPTION :

PRÉSIDENT D'HONNEUR

**M. Jacques Duchesneau**

PREMIER VICE-PRÉSIDENT ET CHEF DE L'EXPLOITATION DATACOM

PARTENAIRES DE PRODUCTION

BANQUE NATIONALE DU CANADA

HYDRO-QUÉBEC

MOUVEMENT DESJARDINS

ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL

COMMANDITAIRES DE SOIRÉES THÉÂTRE

CHUBB DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

GROUPE CGI INC.

PRATT & WHITNEY CANADA

COMMANDITAIRES ASSOCIÉS DE LA SOIRÉE BÉNÉFICE

COMPAGNIE D'ASSURANCE STANDARD LIFE

RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON



## LES PATRONS D'HONNEUR

**M. Stéphane Bilodeau**

DMR conseil inc.

**M. Stéphan Crétier**

Groupe de sécurité Garda

**M. John Dalzell**

Canadien National

**M. Michel Dumont**

Les productions Noémie inc.

**M. Pierre Jean**

Construction Albert Jean Ltée

**M. Claude Jolicoeur**

AGTI Services Conseils Inc.

**M. Jean-Guy Lahaie, ing.**

Le Groupe Master Ltée

**M. Michel Lapensée**

Artiste peintre / portraitiste

**M. Eric Larochelle**

Larochelle, Gratton

**M. Claude Legault**

SITQ Immobilier

**Mme Claire Léger**

Les Rôtisseries St-Hubert Ltée

**M. Daniel Mercier**

Compaq Canada Inc.

**M. Remo Pompeo**

Restaurant Le Piémontais

**M. Paul-André Savoie**

Datacom

Banque CIBC

Banque de développement du Canada

Banque Laurentienne

Banque Nationale du Canada

BCE Emergis

Bombardier

Braman Barbacki Moreau s.e.n.c.

CGU Compagnie d'assurance du Canada

Corporation U.D.T.

Dessau-Soprin inc.

Fondation Denise et Guy St-Germain

Hydro-Québec

Ispat Sidbec Inc.

JTI-Macdonald Corp.

McCarthy Tétrault

Pouliot Mercure, Avocats

Ville de Laval

# DUCEPPE

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- \* Présidente : **Louise Duceppe**
- \* Vice-président exécutif : **Michel Dumont**
- \* Vice-présidente : **Monique Duceppe**
- \* Secrétaire-trésorière : **Lisa Paquet**

### Les administrateurs et administratrices

#### **Raynald Brière**

GROUPE TVA

#### **France Fortin**

LOTO-QUÉBEC

#### **Jean-René Gagnon**

GGA COMMUNICATIONS INC.

#### **Pierre Gariépy**

AVOCAT

#### **Benoît Girard**

COMÉDIEN

#### **Jean Lapierre**

AVOCAT ET COMMUNICATEUR

#### **Raymond Paquin**

ADMINISTRATEUR

#### **Béatrice Picard**

COMÉDIENNE

#### **Gilles Roch**

ADMINISTRATEUR

#### **Daniel Toutant**

DESSAU-SOPRIN INC.

\* membre du Comité exécutif

#### Vérificateur

#### **Gabriel Groulx**

associé de Raymond Chabot Grant Thornton

#### Conseiller juridique

#### **Pierre Gariépy**

LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER  
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES  
ENTREPRISES SUIVANTES :

**La Presse, CKAC, Télé-Québec,**

**Viacom et le Groupe TVA,**

partenaires pour la présentation des cinq pièces  
de la saison, ainsi que

**Georges Laoun**

**Restaurant Le Piémontais**

**Raymond Chabot Grant Thornton**

**Uranium Design**

**Vézina, Dufault Inc.**

**WorldCom**



## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Présidente : **Carole Briard**  
GROUPE CGI

Vice-présidente : **Louise Léonard**  
LL 2 SOCIÉTÉ CONSEIL INC.

Secrétaire : **Louise Duceppe**  
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

### Les administrateurs et administratrice

#### **Pierre Desbines**

BANQUE NATIONALE DU CANADA

#### **Jean-François Douville**

FUTURE STRATEGY INTERNATIONAL

#### **Jacques Duchesneau**

DATACOM

#### **Michel Dumont**

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

#### **Louise Faubert**

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

#### **Carl Gagnon**

ORACLE CORPORATION CANADA

#### **Jacques R. Gagnon**

ADMINISTRATEUR

#### **Jean-René Gagnon**

GGA COMMUNICATIONS INC.

#### **Richard Gendron**

BRIDGE POINT INTERNATIONAL

#### **Pierre Jean**

CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE

#### **Gilles Lacoursière**

ROGERS AT&T COMMUNICATIONS SANS FIL

#### **Michel Lamontagne**

CONSULTANT

#### **Claude Legault**

CADIM

#### **Raymond Paquin**

ADMINISTRATEUR

#### **Jean-Guy St-Pierre**

MINOLTA

#### **Gérald R. Tremblay**

MCCARTHY TÉTRAULT, AVOCATS

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE  
SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE  
CONTRIBUTION POUR LA SAISON 2001-2002 :

**Banque Nationale du Canada**

**Compagnie d'assurance Standard Life**

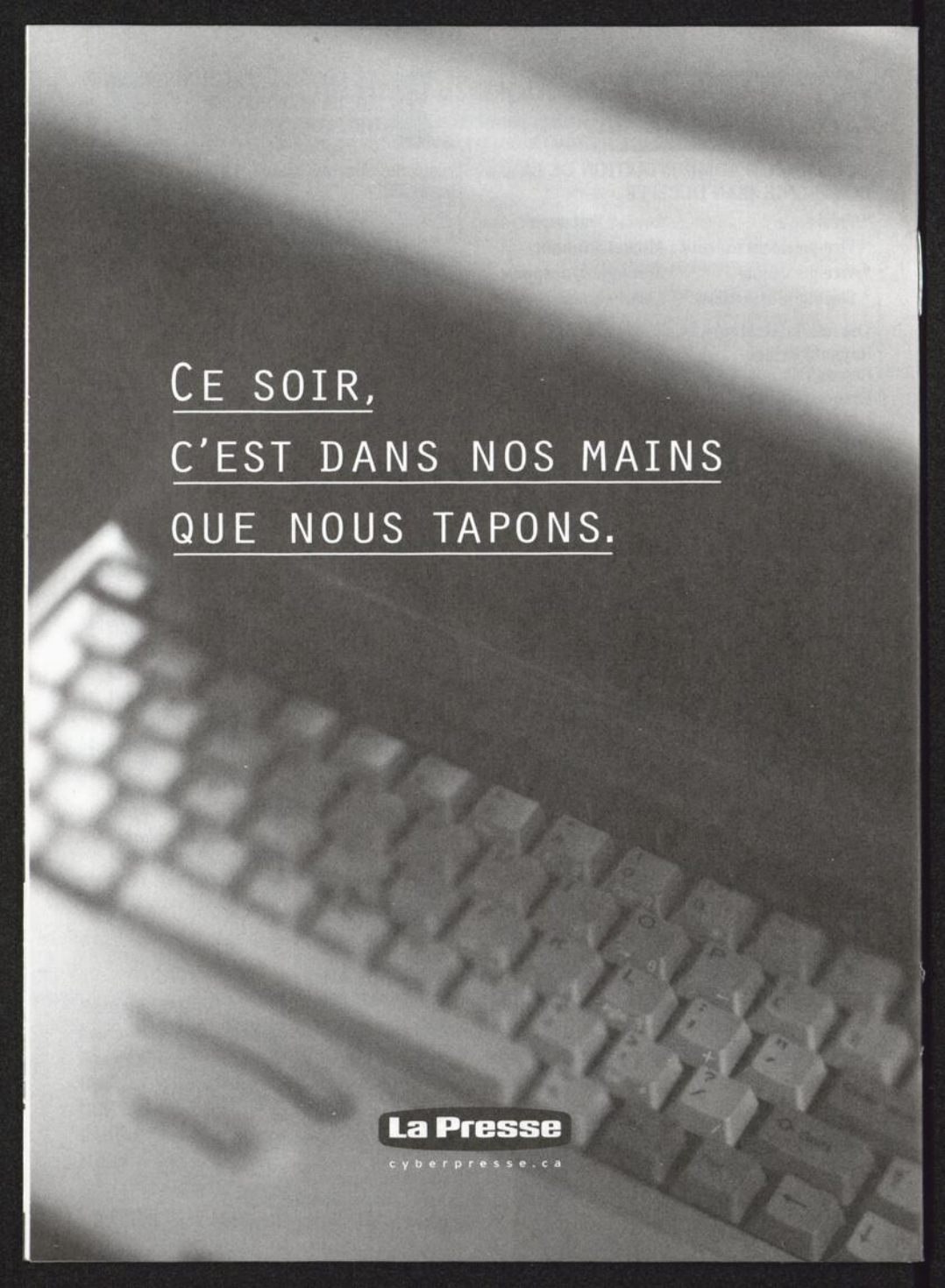
**Fédération des producteurs de lait**

**Groupe CGI Inc.**

**Hydro-Québec**

**L'Oréal Professionnel**

**Rogers AT&T Communications sans fil**



CE SOIR,  
C'EST DANS NOS MAINS  
QUE NOUS TAPONS.

**La Presse**

cyberpresse.ca